



圣才考研网
www.100exam.com

【圣才考研】——考研考博专业课辅导中国第一品牌

专业硕士考试辅导系列

翻译硕士 (MTI) 汉语写作与百科知识

考研真题与典型题详解

(第3版)

主编：圣才考研网

www.100exam.com

赠 140元大礼包

100元网授班 + 20元真题模考 + 20元圣才学习卡

详情登录：圣才考研网首页的【购书大礼包专区】，刮开本书所贴防伪标密码享受购书大礼包增值服务。

特别推荐：圣才考研专业课（翻译硕士）辅导班【保录班、网授班、题库等】

圣才考研网
www.100exam.com

网络课程·题库·光盘·图书
购书送大礼包

密码

中国石化出版社

HTTP://WWW.SINOPEC-PRESS.COM

教·育·出·版·中·心

013058134

H315.9-44
35-3

专业硕士考试辅导系列



翻译硕士(MTI)汉语写作与百科知识 考研真题与典型题详解(第3版)

主编：圣才考研网

www.100exam.com

H315.9-44
35-3

中国石化出版社



北航 C1668858

013028134

内 容 提 要

本书是针对翻译硕士考研科目《汉语写作与百科知识》，根据最新大纲而编著的复习资料。本书共分为4章：第1章是《汉语写作与百科知识》考试指导，根据众多院校历年考研真题的特点对最新大纲进行全面的分析；第2章是百科知识考研真题与典型题详解，按照百科知识常见分类，精选部分高校历年翻译硕士考研真题及典型题，并对每道题目进行详细的解答和分析；第3章是应用文写作考研真题与典型题详解，对应用文体进行合理的分类，针对每一类进行文体简介并精选部分高校历年翻译硕士考研真题及典型题，针对每道题目给出相应范文；第4章是命题作文考研真题与典型题详解，精选部分高校历年翻译硕士考研真题及典型题，针对每道题目给出相应范文。

圣才考研网(www.100exam.com)提供全国所有高校各个专业(如翻译硕士)的考研考博辅导班(保过班、网授班、题库等)及经典教材与考研真题解析视频课程(图书)(详细介绍参见本书书前彩页)。购书享受大礼包增值服务【100元网授班+20元真题模考+20元圣才学习卡】。本书特别适用于参加翻译硕士专业学位研究生入学考试的考生，也可供各大院校英语专业的师生以及参加各种翻译资格考试的考生参考。

图书在版编目(CIP)数据

翻译硕士(MTI)汉语写作与百科知识考研真题与典型题详解/圣才考研网主编.—3版.—北京:中国石化出版社,2013.5

(专业硕士考试辅导系列)
ISBN 978-7-5114-2136-4

I. ①翻… II. ①圣… III. ①英语-翻译-研究生-入学考试-题解②汉语-写作-研究生-入学考试-题解
IV. ①H315.9-44②H15-44

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第091891号

未经本社书面授权,本书任何部分不得被复制、抄袭,或者以任何形式或任何方式传播。版权所有,侵权必究。

中国石化出版社出版发行

地址:北京市东城区安定门外大街58号

邮编:100011 电话:(010)84271850

读者服务部电话:(010)84289974

http://www.sinopec-press.com

E-mail:press@sinopec.com

北京东运印刷有限公司印刷

全国各地新华书店经销

*

787×1092毫米16开本13.75印张4彩页327千字

2013年5月第3版 2013年5月第1次印刷

定价:38.00元

《汉语写作与百科知识》

《汉语写作与百科知识》是翻译硕士(MTI)专业学位研究生入学统一考试的科目之一,是测试考生百科知识和汉语写作水平的尺度参照性水平考试。《汉语写作与百科知识》考试要力求反映翻译硕士专业学位的特点,科学、公平、准确、规范地测评考生的基本素质和综合能力,选拔具有发展潜力的优秀人才入学,培养德、智、体全面发展、能适应国家经济、文化、社会建设需要的,具有熟练翻译技能和宽广知识面的能够胜任不同专业领域所需要的高层次、应用型、专业性口笔译人才。

为了帮助参加翻译硕士专业学位研究生入学考试的考生深入地把握考点,提高专业课成绩,我们根据教育部颁发的最新大纲编写了《翻译硕士英语考研真题与模拟题详解》、《翻译硕士(MTI)英语翻译基础考研真题与典型题详解》和《翻译硕士(MTI)汉语写作和百科知识考研真题与典型题详解》。

本书是针对翻译硕士考研科目《汉语写作与百科知识》,根据最新大纲而编著的复习资料。本书共分为4章:第1章是《汉语写作与百科知识》考试指导,根据众多院校历年考研真题的特点对最新大纲进行全面的分析;第2章是百科知识考研真题与典型题详解,按照百科知识常见分类,精选部分高校历年翻译硕士考研真题及典型题,并对每道题目进行详细的解答和分析;第3章是应用文写作考研真题与典型题详解,对应用文体进行合理的分类,针对每一类进行文体简介并精选部分高校历年翻译硕士考研真题及典型题,针对每道题目给出相应范文;第4章是命题作文考研真题与典型题详解,精选部分高校历年翻译硕士考研真题及典型题,针对每道题目给出相应范文。

与本书相配套,圣才学习网提供翻译硕士考研网授精讲班【教材精讲+真题串讲】及视频课程(图书)(详细介绍参见本书书前彩页)。

圣才考研网(www.100exam.com)是圣才学习网旗下的考研考博专业网站,提供全国所有院校各个专业的考研考博辅导班【保过班、一对一辅导、网授班、题库、光盘、视频课程(图书)等】、金融类国内外经典教材名师讲堂、考研题库(免费下载,免费升级)、全套资料(历年真题及答案、笔记讲义等)、考研教辅图书等。购书享受大礼包增值服务【100元网授班+20元真题模考+20元圣才学习卡】。

考研辅导: www.100exam.com(圣才考研网)

英语考试: www.100xuexi.com(圣才学习网)

圣才考研网编辑部

目 录

第1章 《汉语写作与百科知识》考试指导	(1)
1.1 《汉语写作与百科知识》考试大纲	(1)
1.2 《汉语写作与百科知识》大纲解读	(2)
第2章 百科知识	(6)
2.1 政治	(6)
2.1.1 考研真题及详解	(6)
2.1.2 典型题及详解	(13)
2.2 经济	(23)
2.2.1 考研真题及详解	(23)
2.2.2 典型题及详解	(31)
2.3 法律	(37)
2.3.1 考研真题及详解	(37)
2.3.2 典型题及详解	(40)
2.4 管理	(59)
2.4.1 考研真题及详解	(59)
2.4.2 典型题及详解	(60)
2.5 历史文化	(64)
2.5.1 考研真题及详解	(64)
2.5.2 典型题及详解	(95)
2.6 环境	(102)
2.6.1 考研真题及详解	(102)
2.6.2 典型题及详解	(105)
2.7 自然地理	(107)
2.7.1 考研真题及详解	(107)
2.7.2 典型题及详解	(117)
2.8 科技	(131)
2.8.1 考研真题及详解	(131)
2.8.2 典型题及详解	(133)
第3章 应用文写作	(142)
3.1 广告	(142)
3.1.1 文体简介	(142)
3.1.2 考研真题与典型题	(144)
3.2 信函	(146)
3.2.1 文体简介	(146)

3.2.2	考研真题与典型题	(146)
3.3	演讲稿	(150)
3.3.1	文体简介	(150)
3.3.2	考研真题与典型题	(151)
3.4	说明书	(155)
3.4.1	文体简介	(155)
3.4.2	考研真题与典型题	(156)
3.5	请示	(158)
3.5.1	文体简介	(158)
3.5.2	考研真题与典型题	(159)
3.6	解说词	(160)
3.6.1	文体简介	(160)
3.6.2	考研真题与典型题	(160)
3.7	通知	(163)
3.7.1	文体简介	(163)
3.7.2	考研真题与典型题	(164)
第4章	命题作文	(167)
4.1	考研真题及范文	(167)
4.2	典型题及范文	(194)

第1章 《汉语写作与百科知识》考试指导

全日制翻译硕士专业学位(MTI)研究生入学考试总共有四门考试科目:《政治理论》,总分100分;《翻译硕士英语》,总分100分;《英语翻译基础》,总分150分;《汉语写作与百科知识》,总分150分。其中,《汉语写作与百科知识》重点考察考生的现代汉语写作水平和百科知识掌握情况。

本章通过对《汉语写作与百科知识》考试大纲的解读以及对重点院校《汉语写作与百科知识》历年真题的分析,引导考生把握宏观备考方向,并为考生提供具体可行的备考方法,帮助考生成功迈出《汉语写作与百科知识》备考之旅的第一步。

1.1 《汉语写作与百科知识》考试大纲

一、考试目的

本考试是全日制翻译硕士专业学位研究生的入学资格考试之专业基础课,各语种考生统一用汉语答题。各招生院校根据考生参加本考试的成绩和其他三门考试的成绩总分来选择参加第二轮,即复试的考生。

二、考试的性质与范围

本考试是测试考生百科知识和汉语写作水平的尺度参照性水平考试。考试范围包括大纲规定的百科知识和汉语写作水平。

三、考试基本要求

1. 具备一定中外文化,以及政治经济法律等方面的背景知识。
2. 对作为母语(A语言)的现代汉语有较强的基本功。
3. 具备较强的现代汉语写作能力。

四、考试形式

本考试采取客观试题与主观试题相结合,单项技能测试与综合技能测试相结合的方法,强调考生的百科知识和汉语写作能力。试题分类参见“考试内容一览表”。

五、考试内容

本考试包括三个部分:百科知识、应用文写作、命题作文。总分150分。

I. 百科知识

1. 考试要求

要求考生对中外文化、国内国际政治经济法律以及中外人文历史地理等方面有一定的了解。

2. 题型

要求考生解释出现在不同主题的短文中涉及上述内容的25个名词。每个名词2分,总

分 50 分。考试时间为 60 分钟。

II. 应用文写作

1. 考试要求

该部分要求考生根据所提供的信息和场景写出一篇 450 字左右的应用文，体裁包括说明书、会议通知、商务信函、备忘录、广告等，要求言简意赅，凸显专业性、技术性和实用性。

2. 题型

试卷提供应用文写作的信息、场景及写作要求。共计 40 分。考试时间为 60 分钟。

III. 命题作文

1. 考试要求

考生应能根据所给题目及要求写出一篇不少于 800 字的现代汉语短文。体裁可以是说明文、议论文或应用文。文字要求通顺，用词得体，结构合理，文体恰当，文笔优美。

2. 题型

试卷给出情景和题目，由考生根据提示写作。共计 60 分。考试时间为 60 分钟。

答题和计分

要求考生用钢笔或圆珠笔在答题卷上答题。

《汉语写作与百科知识》考试内容一览表

序号	题型	题量	分值	时间(分钟)
1	百科知识	25 个选择题	50	60
2	应用文写作	一段应用文体文章, 约 450 个汉字	40	60
3	命题作文	一篇 800 汉字的现代汉语文章	60	60
共计			150	180

1.2 《汉语写作与百科知识》大纲解读

《汉语写作与百科知识》大纲是各招生院校 MTI 资格考试命题小组命题的内容依据, 通过对大纲的解读, 可以帮助考生确定宏观的备考方向。大纲规定本考试共有百科知识、应用文写作、命题作文三部分。各院校考查内容基本都包括这三部分, 但是出题形式和侧重点有所不同, 因此考生应根据目标院校的特点有针对性的备考。下面我们结合不同院校的历年真题对大纲进行解读, 以帮助考生更加深入地了解《汉语写作与百科知识》科目考试, 更加清晰地了解出题者的思路, 从而制定出正确的复习方法和学习步骤。

一、百科知识

(一) 题型

大纲中的“考试内容一览表”中给出百科知识的题型为选择题, 但是从近两年各院校的考研真题来看, 已不只是局限于选择题这一题型, 还包括名词解释题和问答题。其中, 名词解释题已逐渐成为主流。有的院校只考查一种题型, 比如北京外国语大学 2012 年真题的百科知识部分只有名词解释题, 北京航空航天大学 2012 年真题的百科知识部分只有选择题;

有的院校会同时出现选择题和名词解释题，比如对外经济贸易大学和北京邮电大学 2012 年真题的百科知识部分都包含了选择题和名词解释题。

这里提醒各位考生，切忌只按一种题型来复习该科目，以防止目标院校改变题型，除非该院校在招生简章中明确规定出了具体题型。考生最好掌握名词解释题的答案技巧，因为按照这种题型来备考，应付其他题型也会相对容易一些。

下面结合各院校历年真题来总结各题型的答题方法和技巧：

1. 选择题

选择题在百科知识中属于最简单的题型，一般给出四个选项，有的院校给出三个选项，比如北京邮电大学。大多数题目为一个题干对应一个问题，也有几个问题共用一个题干的题目。例如：

【例 1】“黄梅戏”是哪个省的地方戏？（ ）[北京邮电大学 2012 翻译硕士]

- A. 江苏 B. 广东 C. 安徽

【例 2】老舍不仅创作了《四世同堂》等名作，还翻译了萧伯纳的（ ）。[苏州大学 2013 翻译硕士]

- A. 《俏佳人》 B. 《阴谋与爱情》 C. 《学者》 D. 《苹果车》

【例 3】中国古代神话、诗歌、散文等都对中国文学的发展产生了巨大影响。例如，小说可以追溯到神话传说及《左传》。[对外经贸 2011 翻译硕士]

(1)《诗经》是中国古代最早的诗歌总集。《诗经》原名《诗》或《诗三百》。到了汉代，儒家学者推崇其为经典，故称为《诗经》。《诗经》共分为三个部分，分别是（ ）。

- A. 雅、风、诗 B. 风、雅、颂
C. 风、雅、歌 D. 雅、风、经

(2)（ ）是我国第一部国别体史书，记事年代起自周穆王，止于鲁悼公。内容涉及周、鲁、齐、晋、郑、楚、吴、越八国。

- A. 《左传》 B. 《战国策》 C. 《国语》 D. 《荀子》

复习建议：对于选择题，考生不需要掌握知识点的具体定义，只要对其了解，不难选出正确答案。在做题的过程中，可以采用直接记忆法，也可采用排除法。

2. 名词解释

名词解释题一般给出一段文字，要求考生解释文中一个名词或几个名词。有的则直接给出一个名词让考生解释。例如：

【例 4】从人类的第一个祖先在非洲大陆直立行走开始，人类已经生存了几百万年，创造了灿烂的文化。从埃及的尼罗河到西亚的两河流域，从南亚的恒河到中国黄河、长江流域，四大文明古国构成了人类神往的古代文化史。[北外 2012 翻译硕士]

【例 5】2010 年代表中国面向世界举办两大盛会的城市是上海和广州。上海成功举办了 2010 年世博会，中国是主办这一盛会的第一个发展中国家。2010 年 11 月 12 日，第 16 届亚洲运动会在花城广州开幕，广州市民志愿者在开幕式上把整座城市变成了绿色的海洋，通过城市行为艺术向世人宣示环保低碳的生活新理念。[南开大学 2011 翻译硕士]

【例 6】铁道部近期将获得超过 2000 亿元的融资支持，确保其资金偿付和重点项目的推进。“融资”的意思是什么？[北京邮电大学 2012 翻译硕士]

【例 7】解释词条“居安思危”[北京邮电大学 2012 翻译硕士]

复习建议：名词解释题对考生掌握知识点的要求比较高。考生必须对要解释的名词有一

定的了解,并且能用规范的语言给出定义。一个名词的分值一般为2分,因此解释不需要特别详细,一般以三四句话给出准确定义即可。

3. 问答题

以问答题形式出题的院校比较少,问答题难度高于选择题低于名词解释题,难易程度相当于填空题。例如:

【例8】“天下为公”最早出自中国哪部典籍? [厦门大学2011 翻译硕士]

【例9】根据“宇宙大爆炸理论”计算,宇宙迄今的年龄约是多少年? [厦门大学2010 翻译硕士]

复习建议:问答题要求考生自己能给出准确答案,但不需要进行详细解释。采用该题型的院校极少,因此考生在备考过程中,如果目标院校历年真题没有出现该题型,基本不需按此题型复习。

(二) 内容

大纲中给出百科知识部分包含的内容有:中外文化、国内国际政治经济法律以及中外人文历史地理等方面。

在对众多院校历年真题分析的基础上,可以看出,大部分院校的考查内容主要侧重中外文化以及中外人文、历史、地理方面,有的院校还考查语言类的基本知识以及对材料的理解归纳能力。

在近两年的考试中,各院校加强了对实事方面的考查,内容涉及政治、法律、经济、环境、科技、管理等方面。背景材料一般选自网站、报纸、杂志等。比如北京科技大学2012年翻译硕士真题中的25个名词解释题,其背景材料9个选自网站,13个选自报纸,2个选自杂志,1个选自教材。因此,考生平时可通过网络、电视、报纸等途径来积累知识。

一般情况下,各院校都会根据自身特点侧重对某一方面知识的考查,但并不完全侧重于这一方面,只是对该方面内容的考查比其他类院校多一些。比如,外语类院校考查外国文化及翻译历史等方面的内容较多;工科类院校则对科学技术方面考查多一些。但是各院校不会只考查某一方面的知识,因此考生在着重准备人文、历史、地理等内容的时候,还需根据目标院校的特点关注相关知识。

下面给出具体的例题,考生可直观地感受题目的考查内容及难易程度。

【例10】习近平当选为中央军事委员会主席。中央军事委员会副主席是()。 [苏州大学2013 翻译硕士]

A. 范长龙和许其亮

B. 吴胜利和王岐山

C. 常万金和张扬

D. 黄叔宪和赵洪祝

【例11】我国著名作家莫言的代表作品主要有《红高粱》、《蛙》和()等。 [苏州大学2013 翻译硕士]

A. 《秋夜雨幕》

B. 《死水微澜》

C. 《创业史》

D. 《酒国》

【例12】晏殊是北宋前期较早的词家。“无可奈何花落去,似曾相识燕归来”出自他最著名的词_____。 [对外经济贸易大学2012 翻译硕士]

A. 《望海潮》

B. 《花间集》

C. 《浣溪沙》

D. 《寄黄几复》

【例13】美国最长的河流是_____,它也是北美最大的河流。 [对外经济贸易大学2012 翻译硕士]

A. 密西西比河

B. 圣劳伦斯河

C. 哥伦比亚河

D. 科罗拉多河

【例14】股市一方面为股票的流通转让提供了基本的场所，一方面也可以刺激人们购买股票的欲望，为一级股票市场的发行提供保证。同时由于股市的交易价格能比较客观的反映出股票市场的供求关系，股市也能为一级市场股票的发行提供价格及数量等方面的参考依据。[北外2012 翻译硕士]

【例15】电子云(Electron Cloud)，有以下特性，概然性、弥漫性、同时性等等。作为分布式计算技术的一种，云计算(Cloud Computing)的命名可能的确是来自电子云的概念。(资料来源：百度百科)[北京科技大学2012 翻译硕士]

【例16】虽然“三武法难”有其历史原因和社会背景，但僧团的混乱、僧人的素质低下是造成“法难”不可忽视的重要原因之一。我们今天如果不让历史重演，就一定要把佛教僧人的文化素质教育和思想道德教育抓紧。[北外2012 翻译硕士]

二、应用文写作

应用文写作这一部分大纲要求考生根据所提供的信息和场景写出一篇450字左右的应用文，体裁包括说明书、会议通知、商务信函、备忘录、广告、请求、倡议书、申请书、答谢书、招聘启事、求职信、合同(购销合同和劳动合同)、竞聘演讲、解说词、开幕词等，要求言简意赅，凸显专业性、技术性和实用性。例如：

【例17】根据所给提示写一则翻译公司的招聘广告：(1)公司主要从事人文社会科学类文本的英汉互译；(2)对译员的基本要求。(限450字以内)[首都师范大学2012 翻译硕士]

【例18】你作为新星IT公司的销售经理，因到外地出差，不能参加原定的荣盛公司成立十周年庆典，为此给荣盛公司写一封致歉信。(1)字数：450字以上。(2)要求：实用，言简意赅，符合所写文体的规范。[对外经济贸易大学2012 翻译硕士]

复习建议：应该文写作难度不大，考生要掌握所有体裁的格式要求。对每一种体裁要列出模板，最好背诵一到两篇范文。考生可以搜集各院校历年真题中的应用文写作，每道题目都要做到在规定时间内完成，通过系统训练来熟练掌握应用文的写作技巧。

三、命题作文

命题作文部分会给出情景和题目，要求考生根据提示写作，字数一般不少于800字，体裁可以是说明文、议论文或应用文，以议论文为主。例如：

【例19】放得下，才能走得远！有所放弃，才能有所追求。什么也不愿放弃的人，反而会失去最珍贵的东西。有一句很经典的话：当你握紧双手，里面什么也没有；当你打开双手，世界就在你手中。懂得放弃，才能在有限的生命里活得充实、饱满、旺盛！以“舍得”为题，写一篇文章，不少于800字，除诗歌外，文体不限。[北京外国语大学2012 翻译硕士]

【例20】读下面短文：意大利著名作家但丁说过：“道德可以弥补智慧的不足，但智慧弥补不了道德。”为人要真诚，要真实，真实的东西才有价值，才能打动人。

要求：(1)以此短文的内容，选择一个角度或一个侧面自拟题目，写一篇不少于800字的议论文。(2)观点鲜明，结构完整，语言通畅，字迹规正。[天津外国语大学2011 翻译硕士]

复习建议：

(1)结合大纲给出的要求以及各院校的历年真题，可以看出该部分内容与高考大作文的要求相似，考生可以参照高考作文的结构，但是作文体现的思想观念应该更高一层。

(2)考生可以多读范文，然后对各院校的历年真题进行练习，一定要做到在规定时间内完成整篇文章的写作。时间一般控制在60分钟左右。

第2章 百科知识

2.1 政治

2.1.1 考研真题及详解

1. 习近平当选为中央军事委员会主席。中央军事委员会副主席是()。[苏州大学2013 翻译硕士]

- A. 范长龙和许其亮
B. 吴胜利和王岐山
C. 常万金和张扬
D. 黄叔宪和赵洪祝

【解析】党的十八届一中全会决定习近平为中央军事委员会主席，范长龙、许其亮为中央军事委员会副主席。

2. ()是我国最高国家权力机关的执行机关，是最高国家行政机关。[南京航空航天大学2011 翻译硕士]

- A. 中国共产党中央委员会
B. 全国人民代表大会
C. 全国人民代表大会常务委员会
D. 中华人民共和国国务院

【解析】中华人民共和国国务院即中央人民政府，是最高国家权力机关的执行机关，是最高国家行政机关，由总理、副总理、国务委员、各部部长、各委员会主任、审计长、秘书长组成。国务院实行总理负责制。各部、各委员会实行部长、主任负责制。国务院秘书长在总理领导下，负责处理国务院的日常工作。国务院设立办公厅，由秘书长领导。

3. “以民为本”的思想是我国古代政治、哲学的精髓，这对我们树立和落实以人为本的科学发展观颇有启迪。下列名言中没有蕴含这一思想的是()。[北航2010 翻译硕士]

- A. 安得广厦千万间，大庇天下寒士俱欢颜
B. 采得百花成蜜后，为谁辛苦为谁甜
C. 居庙堂之高则忧其民，处江湖之远则忧其君
D. 先天下之忧而忧，后天下之乐而乐

【解析】B项，“采得百花成蜜后，为谁辛苦为谁甜”巧妙地切中了蜜蜂辛劳一生，却不知为谁作嫁的主题，道出了世态炎凉，人情冷暖，因而成为历久不衰、流传至今的佳句。诗人借蜂喻人，比喻农民的劳动成果被剥夺。现被世人用于感叹自己的苦心白费、血汗白流。也有用以赞扬辛勤为民、毫无私心的高尚情操，并无“以民为本”之意。A项，怎么才能得到千万间宽敞高大的房子，普遍地庇护天下间贫寒的读书人，让他们个个都开颜欢笑(杜甫《茅屋为秋风所破歌》)；C项，那些忧国忧民之士，当他在朝廷做官时，心里想的是黎民百姓，而当他流落于民间时，则想着如何为君主效力；D项，在天下人忧之前先忧，在天下人

乐之后才乐。CD 两项均出自宋代文学家范仲淹的《岳阳楼记》。可见, ACD 三项均体现了“以民为本”的思想。

4. 1940 年 5 月 13 日, 英国首相丘吉尔在下院发表演讲时说道: “我没有别的, 只有热血、辛劳、眼泪和汗水贡献给大家。你们问我的政策是什么, 我说我们的政策就是……。”“我们的政策”指的是()。[北航 2010 翻译硕士]

- A. 绥靖政策 B. 抵抗政策 C. 中立政策 D. 冷战政策

【解析】世界近代史上, 绥靖政策, 特指 20 世纪 30 年代英、法对德国法西斯姑息、纵容, 不惜牺牲他国领土主权来维护本国利益, 谋求同侵略者妥协, 以图保全的政策。英、法妄想以向纳粹德国出卖捷克斯洛伐克的利益为代价苟安。结果却是希特勒得寸进尺。丘吉尔是当时英国议会中极少数反对绥靖, 对法西斯德国的野心有充分警觉的人, 主张阻止希特勒, 他督促英国重整军备, 并鼓励盟友法国加强军事力量。但是刚开始, 多数人都将他的警告视为危言耸听。战争爆发后, 推行绥靖政策的首相张伯伦清楚自己已经无法继续执政, 只得提出辞呈, 并建议由丘吉尔组阁。当丘吉尔首次以首相身份出席下议院会议, 便发表了上述一段著名的讲话。

5. () 是指 19 世纪末日本所进行的由上而下、具有资本主义的全面西化与现代化改革运动。[西南大学 2010 翻译硕士]

- A. 百日维新 B. 明治维新 C. 宪章运动 D. 圈地运动

【解析】明治维新是日本历史上的一次政治革命。它推翻了德川幕府, 使大政归还天皇, 在政治、经济和社会等方面实行大改革, 促进日本的现代化和西方化。

6. 柏林墙是二战以后德国分裂和冷战的重要标志性建筑。() 年, 屹立于 28 年的柏林墙倒塌, 两德重归统一。[西南大学 2010 翻译硕士]

- A. 1989 B. 1990 C. 1972 D. 1973

【解析】1989 年下半年, 东欧各国政局剧变。民主德国在德国西部移民浪潮的冲击下, 于同年 11 月 9 日, 将存在 28 年零 3 个月的柏林墙推倒, 促进了德国的统一。

7. “罢黜百家, 独尊儒术”, 这是_____接受_____的建议而实行的封建思想统治政策, 让儒学成为封建正统思想。() [西南大学 2010 翻译硕士]

- A. 秦始皇; 李斯 B. 秦始皇; 朱熹 C. 汉武帝; 董仲舒 D. 汉武帝; 李儒

【解析】“罢黜百家, 独尊儒术”是董仲舒于元光元年(公元前 134 年) 提出, 汉武帝接受并实行的封建思想统治政策。它维护了封建统治秩序, 神化了专制王权, 因而受到中国古代封建统治者推崇, 成为两千多年来中国传统文化的“正统”和主流思想。

8. “形而上者谓之道, 形而下者谓之器”, 意为形而上的东西就是指道, 一般来讲, ()。形而下则是指具体的, 可以捉摸到的东西或器物。[西南大学 2010 翻译硕士]

- A. 既是指哲学方法, 又是指思维活动
B. 既是静止的方法论, 又是片面的世界观
C. 既可指具体的路, 又可指抽象的路
D. 既是辩证的, 又是统一的

【解析】出自《易经》原文：“形而上者谓之道，形而下者谓之器”，形而上比较虚，形而下比较实。形而上与形而下是不同的：形而上是指思维和宏观的，属于虚的范畴；形而下则是指认识事物走到了极端，是僵化的。老子有谓“形而上者谓之道，形而下者谓之器”，意为形而上的东西就是指道，既是指哲学方法，又是指思维活动；形而下则是指具体的、可以捉摸到的东西或器物。

9. 土耳其总理埃尔多安说，大选结束后，要修改宪法，并将国家体制由目前的议会制改为总统制，同时要把土耳其建设成本地区强大的楷模式国家。土耳其媒体评论说，“实行总统制后，执政党的地位和权威会得到极大加强，避免受议会内反对党的阻挠，以完成远大目标。”（语料来源：人民网，2011年6月12日）[北京科技大学2012翻译硕士]

答：总统制是发源于欧美地区的资产阶级民主共和国的一种政权组织形式，与议会内阁制相对称，指由选民分别选举总统和国会，由总统担任国家元首，同时担任政府首脑的制度。行政和立法机关分别由民选选出。实行总统制的国家，在宪法中都规定了总统的职权。与议会内阁制相比较，总统制的特点是以总统为行政首脑，行政机关从属于总统而非议会。在总统制下，总统独立于议会之外，定期由公民直接或间接选举；总统只向人民负责，不对议会负责。有些国家虽然也设总统，但总统只是国家元首，不兼任政府首脑，内阁由议会产生，只对议会负责。这种情况不属总统制。

10. 俄罗斯总理普京表示，扩大上合组织(SCO)将会增加它的威信。上合组织正在获得更多国家的关注，这是上合组织崛起为一个强有力的地区组织的证据。（语料来源：环球时报，2011年11月8日）[北京科技大学2012翻译硕士]

答：上合组织(SCO)是上海合作组织(Shanghai Cooperation Organization)的简称。其前身是“上海五国”会晤机制。1996年4月26日，中国、俄罗斯、哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、塔吉克斯坦五国元首在上海举行会晤，“上海五国”会晤机制正式建立。2001年6月14日~6月15日，上海合作组织国家元首在上海举行第六次会谈，乌兹别克斯坦正式加入上海合作组织。次日，上海合作组织国家元首举行首次会谈并签署《上海合作组织成立宣言》，上海合作组织正式成立。其工作语言是汉语和俄语，现有两个常设机构，设于北京的秘书处和设于塔什干的反恐中心。上海合作组织不是封闭的军事政治集团，该组织防务安全始终遵循公开、开放和透明的原则，奉行不结盟、不对抗、不针对任何其他国家和组织的原则，一直倡导互信、互利、平等、协作的新安全观。这是第一个以中国城市命名的国际组织，它进一步加强了我国与周边国家的关系。

11. 2011年10月10日是辛亥革命100周年纪念日。国台办表示支持两岸共同纪念辛亥革命100周年。辛亥革命推翻了统治中国几千年的君主专制制度，开创了完全意义上的近代民族民主革命，在中国近代历史发展中具有重要地位，是中国人民前进道路上的一个伟大的里程碑。[南开大学2011翻译硕士]

答：(1)辛亥革命是指1911年中国爆发的资产阶级民主革命。它是在清王朝日益腐朽、帝国主义侵略进一步加深、中国民族资本主义初步成长的基础上发生的。其目的是推翻清朝的专制统治，挽救民族危亡，争取国家的独立、民主和富强。这次革命结束了中国长达两千年之久的君主专制制度，是一次伟大的革命运动。辛亥革命是近代中国比较完全意义上的资产阶级民主革命。它在政治上、思想上给中国人民带来了不可低估的解放作用。革命使民主共和的观点深入人心。

(2) 国台办全称国务院台湾事务办公室, 是根据 1988 年 9 月 9 日第 21 次常务会议决定成立的国务院办事机构, 属于国务院直属事业单位。该办公室遵循党中央和国务院制定的方针、政策, 负责管理、指导、协调国务院有关部门和省、市、自治区人民政府在经济、科技、教育文化等方面涉台事务; 对各部门、各地区贯彻执行中央、国务院方针、政策的情况进行督促检查, 组织制定涉台事务的有关政策、规定。

(3) 君主专制制度又称君主专制或君主专政, 是一种政治体制和政府形式, 统治者君主(常称国王或皇帝)拥有统治国家和公民自由的所有权力, 但却没有法律或法定的程序告诉君主如何行使权力。君主制是一种专制政体, 君位采用世袭方式产生。

12. 欧盟首脑会议是欧盟最高决策机构, 由成员国国家元首或政府首脑组成, 每任主席国期间举行一次首脑会议。欧盟部长理事会负责日常决策并拥有欧盟立法权, 由成员国外长或专业部长组成。[北外 2010 翻译硕士]

答: 欧盟, 欧洲联盟的简称, 总部设在比利时首都布鲁塞尔, 是由欧洲共同体(又称欧洲共同市场)发展而来的。1991 年 12 月, 欧洲共同体马斯特里赫特首脑会议通过《欧洲联盟条约》, 通称《马斯特里赫特条约》(简称《马约》)。1993 年 11 月 1 日, 《马约》正式生效, 欧盟正式诞生, 现有 27 个会员国。欧盟是最有力的国际组织, 在贸易、农业、金融等方面趋近于一个统一的联邦国家, 而在内政、国防、外交等其他方面则类似一个个独立国家所组成的同盟。

13. 2009 年 1 月 21 日, 希拉里·克林顿在美国首都华盛顿宣誓就任美国国务卿。美国参议员当天以 94 票对 2 票的绝对优势, 批准奥巴马总统关于希拉里担任国务卿的提名。投反对票的两位议员分别是路易斯安那州共产党员大卫·威特和南卡州的共产党参议员吉姆·德敏特。在全院投票之前, 民主党领袖呼吁参议员通过奥巴马新政府的这一重要任命, 以便新的政府可以尽快从事重要的外交布局。参议院民主党领袖说, 美国新政府急需在伊拉克和阿富汗两个战场、中东暴力冲突和伊朗核计划等敏感问题上展开工作。[南开大学 2010 翻译硕士]

答: (1) 希拉里·克林顿, 美利坚合众国第 67 任国务卿, 为美利坚合众国第 42 任总统威廉·杰斐逊·克林顿的夫人, 美国律师、政治家, 美国民主党成员。希拉里是一位富有争议性的政治人物, 普遍认为其具有浓厚的自由主义色彩。当第一夫人期间, 希拉里积极参与政事, 负责国家医疗保健改革, 推动国会通过国家儿童健康保险项目等。她曾参加 2008 年美国总统选举民主党总统候选人的角逐, 但最终失败。

(2) 民主党是美国两大政党之一, 始建于 1791 年, 当时称共和党, 1794 年改称民主共和党, 后该党分裂。杰克逊派于 1828 年建立民主党。1840 年, 该党召开全国第 3 次代表大会, 正式定名为民主党, 并首次通过了党纲。美国民主党没有固定党员, 党籍自由。党员总数按本党总统候选人投票的结果计算。美国民主党以驴为徽, 因此该党与以大象为标志的美国共和党的竞争被称为“驴象之争”。民主党的颜色是蓝色, 现任主席是蒂姆·凯恩。

(3) 伊拉克战场, 2003 年 3 月 20 日, 以美国和英国为主的联合部队正式宣布对伊拉克开战。澳大利亚和波兰的军队也参与了此次联合军事行动。美国因伊拉克拥有大规模杀伤性武器(疑似)而发动全面战争, 但最后美国未发现传说中的“大规模杀伤性武器”。2010 年 8 月 3 日, 美国总统贝拉克·奥巴马(Barack Obama)表示, 8 月底美国部队在伊拉克的作战行动将如期结束。驻伊美军于 8 月 31 日结束作战任务。美国从 2003 年 3 月 20 日入侵伊拉克到 2010 年 8 月撤出全部战斗部队, 历经 7 年零 5 个月。

(4)阿富汗战场，阿富汗战争是以美国为首的联军从2001年10月7日起对阿富汗基地组织和塔利班发起的一场战争，为美国对“9·11”事件的报复，同时标志着世界反恐战争的开始。联军官方称这场战争的目的是逮捕本·拉登等盖达成员并惩罚塔利班对恐怖分子的支援。与阿富汗作战的国家主要有美国、英国、德国、波兰、捷克、斯洛伐克等北约国家，哈萨克斯坦、日本、韩国、菲律宾等国为美军提供了后勤支援并在战后派遣军队驻扎阿富汗。2009年12月1日，新就任的美国总统贝拉克·奥巴马宣布在6个月内向阿富汗增兵3万，并于2011年7月开始逐步从阿富汗战场撤出。

(5)中东暴力冲突，即中东问题，一般指阿拉伯与以色列之间的争端，是自第二次世界大战结束以后延续至今时间最长的一个地区热点问题。中东地区重要的战略地位和战略资源牵动着许多国家的利益。长期以来，巴勒斯坦一直是强邻和大国争夺的主要目标，在历史上也出现过部族的迁徙和后来者征服先来者。中东暴力冲突的焦点集中在耶路撒冷地位、边界划分、犹太人定居点、难民回归、水资源分配等问题上。

(6)伊朗核计划，20世纪50年代，伊朗开始了核能源开发活动，并在当时得到美国及其他西方国家的支持。1980年美伊断交后，美国曾多次指责伊朗以“和平利用核能”为掩护秘密发展核武器，并对其采取“遏制”政策。国际原子能机构也多次就伊朗核问题作出决议，2010年6月，安理会通过“史上最严厉”制裁伊朗方案。伊朗核问题在2006年初成为美国和伊朗关系的核心问题，并成为美国伊朗战争的潜在导火线。伊朗新核计划，是指伊朗宣布计划在2010年3月下旬后的一年内着手新建两座铀浓缩工厂。伊朗同时还致函国际原子能机构，表示愿意在本国境内用低纯度浓缩铀换取有关方面提供的核燃料，这相当于拒绝了国际原子能机构于2009年10月提出的草案。

14. 台湾问题是中国内战的遗留问题。为了反对和遏制“台独”分裂势力分裂国家，促进祖国和平统一，维护台湾海峡地区和平稳定，维护国家主权和领土完整，维护中华民族的根本利益，第十届全国人民代表大会第三次会议审议并通过了《反分裂国家法》。[南开大学2010翻译硕士]

答：(1)中国内战，即国共内战，是指中国国民党与中国共产党之间在中国境内爆发的一场长期战争。自1927年到1949年间，国、共两党之间有多次内战，摩擦不断。1927年至1937年间的第一阶段国共内战，共产党称之为土地革命、十年内战或第二次国内革命战争，而国民党则称之为剿匪。1945年8月至1949年9月的第二阶段内战，中国共产党称之为解放战争，也称第三次国内革命战争，中国国民党称这段时期为戡乱。国共内战的最终结果是中国共产党取得胜利，共产党宣称共计歼灭国民革命军约807万人，并于1949年10月1日在北京建立中华人民共和国。中华民国政府于1949年在中国大陆战败后撤往台湾。

(2)台独是台湾独立运动的简称，特指第二次世界大战以后，由外国势力策动和扶持，存在于台湾及海外的一种分裂主义思潮和运动。台独，现在是指基于国民主权原则及台湾全体居住公民投票选择决定的条件下，建立主权独立国家——台湾共和国的政治运动。台独运动的起源可以追溯至第二次世界大战以前，但是，多数学者认为战前的台独运动和战后的台独运动在性质上并不相同。战前的台独运动(当时多同时沿用“台湾民族运动”或其他类似的标签)，在本质上所要对抗的主要对象是日本帝国主义；而战后的台独运动，其所要对抗的对象，则由早期的国民党政权，在近年来逐渐转变为海峡对岸的中国共产党政权。

(3)国家主权又称主权，指的是一个国家独立自主处理自己内外事务、管理自己国家的最高权力。主权是国家区别于其他社会集团的特殊属性，是国家的固有权力。这表现为：